



УДК 72.01

Шубей ЦЯО

ХУДОЖНІЙ СИНТЕЗ ЗАХІДНОЄВРОПЕЙСЬКОЇ І КИТАЙСЬКОЇ ЕСТЕТИЧНИХ ТРАДИЦІЙ В ДИЗАЙНІ ДИТЯЧИХ ІГРОВИХ ПРОСТОРІВ СУЧАСНОГО КИТАЮ

Стаття продовжує дослідження дитячих ігрових просторів Китаю, і присвячена проблемі синтезу в сучасному дизайні КНР західноєвропейської і китайської художньо-естетичних традицій, пов'язаного з процесами інтернаціоналізації художньої культури. Автор вивчає дизайнерські рішення деяких відомих розважальних майданчиків Пекіна, Шанхая та інших китайських мегаполісів, і, на основі композиційного аналізу внутрішньорайонних і загальноміських ігрових зон, доходить висновку, що в умовах глобалізації і активного технологічного розвитку для проектування дитячих ігрових просторів Китаю частіше за все використовуються наступний синтез. Він лежить в основі багатьох художніх рішень, і здійснюється за допомогою певних дизайн-приймів, які виявляються автором. Такий підхід сприяє взаємозбагаченню і взаємопроникненню східної і західної культур засобами дизайну, перетворюючи ігровий простір на більш універсальний і комунікативний.

Ключові слова: Китай, дизайн міського середовища, дитячі ігрові простори, синтез, інтернаціональне, національне, дизайн-підходи, дизайн-прийоми.

© Ш. ЦЯО, 2018

Ще десятиріччя потому вченими були відмічені інтенсивні процеси інтернаціоналізації в економіці, соціальній сфері, політиці і культурі. Цей процес, при всій своїй суперечливості, відображає тенденцію до єднання, взаємозв'язків і взаємодопомоги різних країн і народів, а також сприяє збагаченню культур на ґрунті взаємовпливу і співробітництва, всебічного розвитку кожної національної культури [4]. Сучасна дизайн-діяльність відображає ці тенденції, характерні в цілому для процесів художньої культури, які на даному етапі пов'язані з пошуком і втіленням в культурних продуктах, і, зокрема, в дизайн-продуктах, інтернаціонального і національного. Інтернаціональне проявляє себе у вигляді загальнолюдських цінностей, які виражені в конкретних цінностях і соціальних нормах, традиціях нації або народності, і об'єднує народи. Національне, насамперед, відображає самосвідомість народу, нації, особистості, виражене в мові, мистецтві, релігії, звичаях і обрядах [4]. У дизайні інтернаціональне відображає загальнолюдське уявлення про прекрасне, яке спирається на об'єктивні закони краси і досконалості, а національне — суб'єктивне, залежить від існуючих у народу, нації ідеалів краси, смаків, художніх стилів. Синтез художніх цінностей різних народів необхідний для формування цінностей загальнолюдських, він робить світ і оточення людини більш зрозумілими, передбачуваними і дружніми. І це особливо важливо при проектуванні дитячих ігрових просторів.

Велика кількість матеріалів присвячена вивченню дитячих ігрових просторів в середовищі великих громадських парків в межах і за межею міста. Дослідники аналізують парки і розважальні простори США, Європи, Китаю (Шанхайський дитячий громадський парк, громадський міський парк в Лос-Анджелесі, Технологічний парк в Дубаї ОАЕ, міський парк в Денвері, ігрова зона «Гуллівер» в Австрії, Фруктова зона в Стокгольмі Швеція; внутрішньорайонні і центральні зони дитячого відпочину в Росії і Україні), розглядаючи різні аспекти їх організації.

Оскільки професійно організований ігровий простір має величезний вплив на розвиток особистості дитини: на його мотиваційну структуру, інтелектуальну, емоційну, тактильну сфери, а також на його фізичне і психічне здоров'я, цією проблематикою займаються вчені різних країн і, звичайно, Китаю. Багато з них акцентують увагу на тому, що дефіцит спілкування з природою в великих містах призводить до розладів психічного і фізичного здоров'я дітей. Є праці, які деталь-

но розглядають психофізіологічний вплив елементів живої природи на дитину, позитивний вплив ландшафтної архітектури, аналізують сад як засіб реабілітації психічних розладів дітей в результаті дефіциту контакту з живою природою [8]; праці, присвячені проблемам інклюзивного розвитку на спеціальних ігрових просторах для дітей з обмеженими можливостями, безпеці дитячих ігрових майданчиків в міському парку із застосуванням дизайнерських ландшафтних елементів [1; 13]. В деяких дослідженнях, на основі знайомства із зарубіжними аналогами, формулюються принципи створення дитячих спортивно-оздоровчих майданчиків і парків, які відповідають психофізичним особливостям дітей з використанням сучасних інформаційних технологій [3; 14; 15]. Актуальність використання традиційних ландшафтних елементів, які є невід'ємною частиною дитячого ігрового простору на відкритому повітрі, в розвитку і вихованні зростаючого покоління Китаю підтверджується численними науковими роботами, представленими на міжнародних конференціях останнім часом [2; 9; 11; 12]. Інтерес китайських вчених пов'язаний також з філософським осмисленням гри і її ролі в освіті [10].

Дитячі ігрові майданчики, як елемент середовищного дизайну міста, були розглянуті і автором в ряді публікацій [5; 6; 7]. В згаданих дослідженнях детально розглядалися як універсальні, так і традиційні національні дизайнерські прийоми організації дитячих майданчиків, були виділені основні характерні риси ігрових просторів Китаю та інших країн. При цьому з'ясовано, що, спираючись в дизайні дитячих середовищних об'єктів на традиційні основи китайської культури, використовуючи нові технології для передачі історично сформованої духовно-філософської системи, можна значно підвищити соціальну адаптацію і досягнути високого рівня фізичного і інтелектуального розвитку дітей, а також зробити проведення дозвілля на відкритих ігрових просторах більш привабливим, ніж інші види проведення вільного часу.

Модернізація в сфері виховання і освіти, соціальні зміни, значимість освоєння зростаючого інформаційного потоку і техніко-технологічний прогрес зумовили становлення різних підходів у проектуванні дитячих ігрових майданчиків. І все ж таки більшість наукових робіт, присвячених дитячим ігровим просторам, розглядає їх в контексті вирішення проблем охорони і зміцнення здоров'я зростаючого покоління,

залишаючи поза увагою художньо-естетичні параметри, а між тим, глобалістичні тенденції в художній культурі і дизайні полегшують процеси взаєморозуміння, урівноважують темпи і напрями розвитку держав, створюючи загальносвітові уявлення про красу і користь, про комфорт і креативність рукотворного навколишнього середовища (інтернаціональне). При цьому кожна країна має свої, століттями усталені традиції і звичаї, свої власні художньо-естетичні орієнтири і принципи, втілені в продуктах матеріальної діяльності людини (національне).

Враховуючи, що ігрові дитячі простори здійснюють значний вплив на процеси фізичного, психологічного розвитку і соціалізації сучасних дітей, часто виступають діючою моделлю їх майбутнього дорослого життя (де інтернаціональне і національне знаходяться в постійній взаємодії), створеного в тому числі і засобами дизайну, метою даної статті було вивчити взаємодію західноєвропейських і китайських художньо-естетичних традицій у проектуванні дитячих ігрових просторів сучасного Китаю, і виявити дизайн-прийоми, які дозволяють досягти їх синтезу, що є новим в мистецтвознавчому дискурсі.

Як вже зазначалося, з метою всебічного розвитку особистості дитини, в рішенні дизайну ігрового простору дитячих майданчиків задіюється велика кількість комбінацій гри, а з метою залучення інтересу дитини до гри, створюється багато різних її форм. Виходячи з такого розмаїття, в авторських дослідженнях були визначені основні сучасні дизайн-підходи у проектуванні дитячих ігрових майданчиків [7]. Це *функціонально-прагматичний підхід*, в основі якого лежать традиційно-стандартні принципи проектування, орієнтовані на реалізацію тієї чи іншої функції (дозвілля, фізичний і інтелектуальний розвиток, спілкування, заняття спортом і т. ін.). Зазвичай, в рамках даного підходу проектуються типові дитячі ігрові майданчики, які переважно вирішують завдання фізичного розвитку і рухових навичок дітей віком 5—12 років. Цей підхід виник першим і є основоположним у проектуванні ігрових просторів для дітей. *Креативно-нарративний підхід* — базується на яскравих, оригінальних образах і історіях, що лежать в основі візуальної концепції майданчика, і прив'язані до різних ігрових сценаріїв. Особливе місце в креативно-нарративному підході займає авторська ідея. Такий підхід на сьогодні є більш популяр-



Іл. 1



Іл. 2



Іл. 3

ним в Європі. Такі дитячі майданчики розробляються групою професіоналів з урахуванням усіх сучасних вимог до розвитку ігрового простору. Інноваційний *техніко-технологічний підхід*, коли в основу проекту дитячого ігрового майданчика закладено використання сучасного, іноді складного і специфічного, технічного обладнання, техніки і новітніх технологій. В силу своєї високої вартості, наразі цей підхід мало використовується. Такі майданчики поєднують в собі фізичну гру з електронним зображенням і звуком.

На практиці, як правило, використовується синтез цих підходів. В процесі дослідження автором проведено соціальне опитування, що дало можливість зрозуміти потреби сучасного китайського населення в дитячих ігрових просторах, визначити важливі напрями їх функціональної насиченості. Це дослідження дозволило також виявити три основні види дитячих ігрових просторів в сучасному Китаї. Перший — це внутрішньорайонні ігрові майданчики, які також можна поділити на дві групи: типові, що включають певний набір ігрових тренажерів, гірок і гоїдалок, і не відрізняються особливою художньо-естетичною цінністю, а також тиражуються у великій кількості, і внутрішньорайонні, які спроектовано на основі індивідуального дизайнерського рішення, починаючи від ігрового обладнання до розміщення в середовищі. Другий вид — дитячі майданчики біля супермаркетів, які є частиною комерційної інфраструктури, часто, з елементами брендування, в якості цих елементів можуть бути використані і ігрове обладнання, і планувальне рішення, і візуальна комунікація.

Найбільш цікавим є третій вид дитячого ігрового простору, — розташовані в центральній частині міста, іноді — на периферії, — міські парки, як частина загальноміського рекреаційного простору. Це парки відпочинку по типу Діснейленду, які забезпечують дозвілля найширших верств населення, в тому числі, які включають до себе різнофункціональні дитячі ігрові простори. В залежності від функціонального призначення кожного виду простору, в кожному випадку можна виділити набір дизайнерських прийомів, що відповідає обраному дизайнерському підходу, або їх синтетичному поєднанню. Проаналізуємо деякі найбільш відомі дитячі майданчики, щоб визначити прийоми, характерні для кожного випадку.

Типові внутрішньорайонні майданчики, спроектовані на основі функціонально-прагматичного підходу і містять однакові тренажери і стандартні нерухомі атракціони типу гірок або стінок і сіток для лазіння, звичайно сплановані відповідно до функціональної доцільності (Іл. 1, 2, 3). Проте і тут працюють основні дизайнерські засоби: символічна образність, кольорові контрасти, динаміка форми. Так, доріжки розплановані таким чином, що частина з них, яка пофарбована в голубий колір, зображає водний простір, жовті — пісок і землю. На будь-якому майданчику діє принцип ієрархії форм композиції: як правило, в

центральної частині розташований найбільш цікавий і значний атракціон (гірка, альпіністська стінка та ін.), який є композиційною домінантою всього простору. Кольорове рішення інших елементів відповідає цьому центру композиції. Обов'язковим є також зелене оточення — наявність натурального газону, кущів і дерев навколо дитячого майданчику. Таким чином, можна говорити як про наявність приватних (національних), так і універсальних (інтернаціональних) принципів рішення типових внутрішньорайонних дитячих майданчиків.

Прикладом креативно-нарративного підходу може бути внутрішньорайонний рекреаційний простір нових районів Пекіна, розрахований на релаксаційне проведення часу як дітей, так і дорослих. Відповідаючи усім вимогам безпеки, даний простір побудовано на традиційному для Китаю поєднанні гір і води. Рукотворні фонтани, водоспади і дзеркала водойм, по формах наближені до природних, тим не менше, мають симетричну, характерну для західної культури планувальну структуру — елементи класичного французького паркового дизайну, нагадуючи багаті на фонтани і водні каскади сади Версалю.

Міні-парк з мальовничими альтанками, оглядовими майданчиками, острівцями, містками і клумбами включає також ігрові зони для дітей, в основному орієнтовані на самостійне дозвілля (рослинні лабіринти, доріжки).

В даному випадку простір побудований за китайським принципом послідовного відкриття картин, де кожна наступна цілісна композиція відкривається спочатку як фрагмент попередньої (Іл. 4, 5, 6). Безумовно, дизайнерський задум сформувався на основі естетичної національної ідеї китайської філософії — мистецтва як відображення цілісності людини і природи.

Прикладом креативно-нарративного підходу може бути рекреаційний простір на даху багатоповерхового будинку, що, фактично, є внутрішньорайонним міні-парком спортивно-релаксаційного призначення. Яскраві кольорові контрасти покриття виділяють спортивні і ігрові зони, наявність живих дерев і газонів забезпечує зв'язок з навколишньою природою, створюючи відчуття землі, а не даху. А ігрові тренажери і дитячі ігрові кімнати в першу чергу забезпечують затишок і безпеку (Іл. 7, 8, 9).

Майданчики, які розташовані поряд із супермаркетами, частіше мають індивідуальне дизайнерське



Іл. 4



Іл. 5



Іл. 6



Іл. 7



Іл. 8



Іл. 9

рішення, засноване на переважному використанні певного типу конструкцій, або на образі якого-небудь казкового герою. Наприклад, яскраво-жовті труби стали основою рішення всіх елементів рекреаційного простору біля торгового комплексу (Іл. 10, 11).

Від гойдалок до конструкцій для лазіння, до лавок і огорожувальних конструкцій — весь майданчик організований лабіринтом жовтих труб. Якщо врахувати велику значимість жовтого кольору для китайців (колір сонця, багатства, благополуччя), то символіка майданчику підсилює її візуальне сприйняття.

Один з найвідоміших в Китаї рекреаційних просторів — Шанхайський парк розваг — поєднує в собі функції релаксаційно-споглядальні і спортивно-розважальні, є відкритим майданчиком міжпоколінних зв'язків, де люди різного віку і напряму захоплень можуть знайти собі зону до душі [14]. Він розташований в сучасному районі Шанхая по сусідству з найвідомішими хмарочосами світу. Це один з найбільш популярних парків в Шанхаї, який було відкрито в 2000 році, завдяки чому і отримав свою назву — «Парк століття». Парк займає велику площу, на його території є кілька озер, ліс, альтанки для відпочинку, спортивні майданчики, дитяча зона, поле для гольфу, пташиний заповідник, кафе, ресторани і сувенірні магазини.

Парк століття — ідеальне місце для релаксації і прогулянок, незважаючи на те, що він розташований в надзвичайно людному районі Шанхая. Проте, самі дитячі ігрові майданчики в ньому не відрізняються особливою оригінальністю, представляють собою традиційний набір атракціонів.

Один з нових, але вже дуже відомих, парків Китаю — відкритий у 2010 році платний парк відпочинку в Пекіні під назвою «Крутий кролик» (Іл. 14; 15; 16; 17; 18; 19). Задум проектувальників полягав в тому, щоб розширити ігровий простір дітей, створивши цілий світ. Це парк комерційний, є складовою широкої інфраструктури торговельного комплексу.

Узявши за основу назви парку одного з найлюблених дитячих героїв — кролика, проектувальники розробили декілька зовсім різних за рішенням і образною ідеєю зон, які в сукупності забезпечили повний набір спортивних вправ і легких розвиваючих розваг для дітей. В цілому витягнута в довжину уздовж серії магазинів паркова зона здається сповна європейською. Проте кожна окрема ділянка представляє концепт-ідею, більше характерну для китайської національної традиції. Так, дуже національно виглядає зона «вода і дерево», яскраві контрастні кольори відрізняють гірку «Серфінг всесвіту», а ситчастий купол для лазіння має назву «Галактична мере-



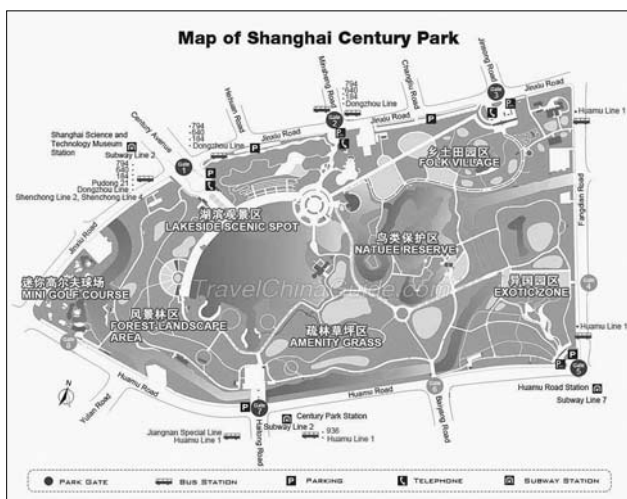
Іл. 10



Іл. 12



Іл. 11



Іл. 13

жа». Тут проявляється принцип єдності слова і зображення, характерний для китайського мистецтва, де символіка назви задає основу сприйняття образу.

Одним з найкрупніших тематичних парків Китаю є «Harry Valley» (Щаслива Долина), який розташований в районі Шицзиншань на мальовничій території серед зелені і озер. Це аналог Діснейленду. Як і тематичні парки інших країн він поділений на зони, кожна з яких присвячена певній темі і обладнана атракціонами. Центральною частиною цього парку є зона під назвою «Атлантида», навколо якої розташовані всі інші ігрові зони: «Древня Греція», «Імперія Майя», «Мурашина країна», «Казкове королівство», «Дикий фіорд», кожна з них — окремий художній образ, створений дизайнерами.

Парк Шицзиншань — своєрідне продовження «Щасливої долини» і має масу сучасних атракціонів, виконаних в традиціях східних казок. Канонічні ки-

тайські персонажі тут сусідять з персонажами європейськими і американськими, такими як Піноккіо, Дональд Дак, Міккі Маус та ін. (Іл. 20, 21, 22). Частина ігрових зон з технічної точки зору відповідає передовим технологіям, в тому числі і безпеці. Це приклад інноваційного техніко-технологічного підходу у поєднанні з креативно-нарративним, адже з художньо-естетичної точки зору, кожна зона тут є втіленням абсолютно унікальної дизайнерської ідеї.

Прив'язка до географічних рельєфних особливостей, зарубіжних історичних пам'яток архітектури, нетрадиційних пластичних рішень атракціонів відповідає західноєвропейським традиціям паркового дизайну. Проте, загальна композиція парку, яка побудована на послідовному розкритті виразних видових картин, насиченість національними елементами у вигляді костюмованих героїв, рухомих традиційних карнавальних платформ, а також присутність наці-



Л. 14



Л. 17



Л. 15



Л. 18



Л. 16



Л. 19



Іл. 20



Іл. 21



Іл. 22

ональної музики, танцю, кольорових композицій — робить парк національно насиченим.

Один з найбільш креативних і сучасних парків Китаю — Редстоун — парк «Червоний камінь» (Іл. 23, 24, 25, 26). Тут теж достатньо виразно спостеріга-



Іл. 23



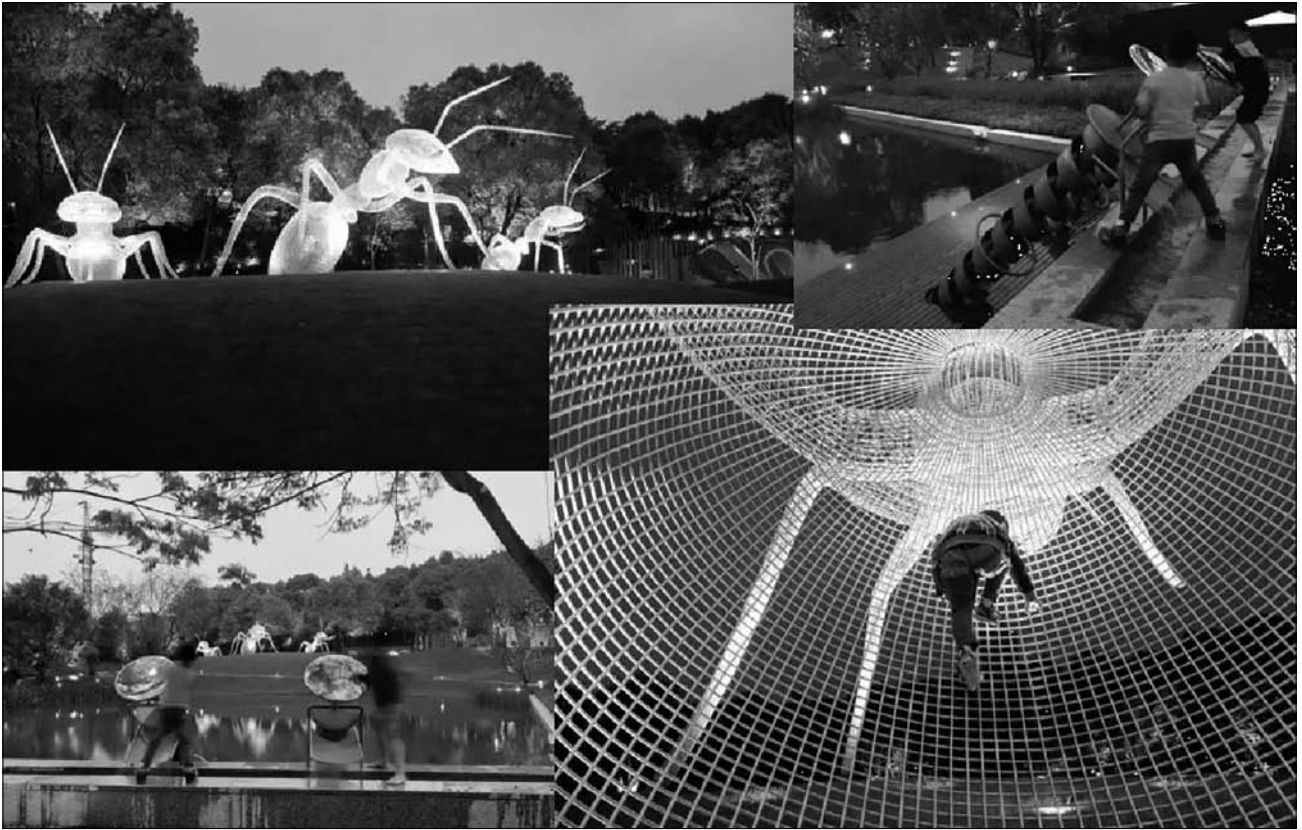
Іл. 24



Іл. 25



Іл. 26



Іл. 27, 28, 29, 30

ється синтез західноєвропейських і китайських художньо-естетичних традицій, втілених в конкретних дизайнерських прийомах. Парк розроблений на основі образу червоних каменів, — природного елемента рельєфу, розташованого на периферії багатоповерхового житлового району. Ця зелена зона є своєрідним рекреаційним переходом від висотних кварталів мегаполісу до більш комфортабельного району котеджного типу забудови. Широкі ступені з червоного натурального каменю, спускаючись з пагорбу, охоплюють всю територію парку зверху і самі є дуже естетичною складовою природної його частини, яка включає мальовничі групи каменів, оглядові майданчики і зони тихого відпочинку серед дерев.

Червоний колір залишається символічним і в ігровій зоні, традиційно побудованій на контрасті яскравих синіх відтінків, які зображають умовно водний простір, і жовто-помаранчевих доріжок пішохідно-ігрової зони. Домінантою всієї композиції дитячого ігрового простору є нахилений «до води» червоний олень-гірка. В традиціях китайського садово-паркового мистецтва встановлювати статуї тварин, які мають особливе символічне значення. Перетворення звичайної дитячої гірки на величезного оленя не просто привертає увагу ді-

тлахів, а й привчає дітей до читання образної символіки, виховує повагу до живої природи.

Особливості рельєфу в цьому парку використані для створення більшої кількості периферійних гірок, які, у вигляді великих трубчастих жолобів спускаються з протилежного боку «умовної водойми». Проте підйом знизу на ці атракціони виконаний у вигляді переплетення прозорих сітчастих труб з використанням райдужного розкрасу. Таке кольорове рішення прекрасно вписується в оточуючий пейзаж і привертає увагу як дітей, так і дорослих. Весь зелений простір парку — газон, який використовується відвідувачами для «виходу на природу», — розташовано дещо над дитячим майданчиком, що дозволяє батькам контролювати відпочиваючих на атракціонах дітей. Присутність кількох продуктових палаток і громадських місць прийому їжі типу відкритих кафе, привносить організаційний момент і побутовий комфорт у дозвілля відвідувачів.

Авторську креативну ідею закладено і в конструкції для лазіння у вигляді величезних мурах, які світяться у темряві — найпривабливішого майданчику розважального сіті-центру (Іл. 27, 28, 29, 30). Якщо врахувати, що для китайських дітей мураха — один з

найулюбленіших героїв, який приваблює своєю працьовитістю, організованістю і терпінням, можна уявити глибокий виховний зміст цього майданчику. В цілому, для парку Редстоун характерна загальна асиметрична композиція, видова плановість і різноманітність ігрових елементів, що робить його привабливим для проведення дозвілля різних категорій відвідувачів.

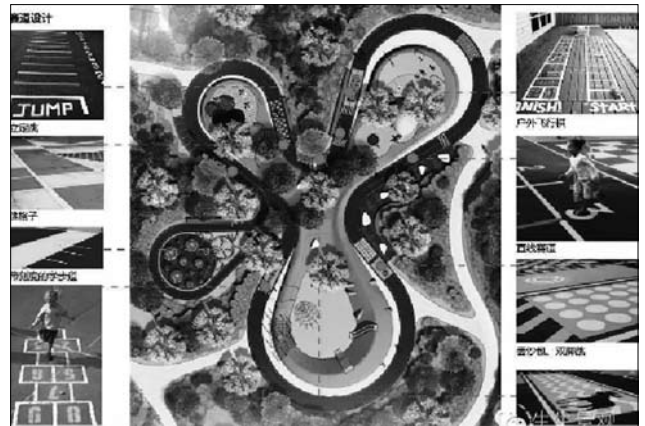
Яскравим прикладом синтезу західноєвропейських і китайських художніх традицій в дизайн-рішенні ігрового дитячого простору є інноваційний проект «Дитячі мрії. Дитяче задоволення». На Іл. 31 добре видно композиційні особливості планувальної структури: замкнутий криволінійний контур ігрової території, відсутність небезпечних кутів і загальний біоморфізм плану, чітке зонування, функціональна спрямованість кожної зони, англійські надписи на покриттях доріжок — все це робить «Дитячі мрії. Дитяче задоволення» комплексом, в основі дизайну якого лежить західноєвропейська художня традиція, проте сама насиченість кольоровими акцентами, перетікання видових кадрів із зони в зону і багато інших рис відсилають нас до китайської художньої традиції.

В ході дослідження ігрових дитячих просторів сучасного Китаю ми виявили ознаки синтезу західноєвропейських і традиційних китайських естетичних цінностей, які лежать в основі художніх рішень, і виражені в наступних дизайн-прийомах:

- використання типових функціональних ігрових елементів, таких як гірки, гойдалки, тренажери для лазіння, призначених для загальнофізичного розвитку дитини в поєднанні з традиційно-національним оформленням у вигляді символічних фігур тварин і комах;

- використання сучасних матеріалів і технологій для створення інтерактивних зон, використання світових і звукових ефектів у дитячому ігровому просторі, насиченому як національними, так і універсальними ігровими елементами, які використовуються в інших країнах світу (відеоматеріалами, фільмами, електронними іграми тощо);

- побудова загальної планувальної композиції ігрового простору у відповідності із західноєвропейськими принципами (від простого — до складного, від менше цікавого — до все більш захоплюючого; наявність домінуючих форм в кожній ігровій зоні) у поєднанні з національними китайськими принципами побудови послідовних панорамних картин, в яких кожний наступний крок відкриває новий несподіваний і цікавий вид;



Іл. 31

- китайське традиційне поєднання каменів, води і рослинних елементів отримує розвиток у вигляді висячих садів, зелених лабіринтів і елементів садово-паркового топіарного мистецтва французьких і англійських парків;

- симетричні рішення рекреації, характерні для європейської садово-паркової традиції (наприклад, парки Версалю) нагадують палацові ансамблі древнього Китаю, і виступають перехідними елементами до вільного асиметричного планування релаксаційних зон, які, в свою чергу, прийшли в європейську паркову традицію англійських вільних парків із садово-паркових традицій сходу — середньовікових Китаю та Японії. Таким чином відбувається взаємозбагачення і поєднання східної і західної культур засобами дизайну в дитячому ігровому просторі.

1. Ван Лан. Детская площадка жилых районов — адаптивность, дизайн / Ван Лан // Хуажонге наука и техника. — 2004. — № 5. — С. 41—42. — (С кит.).
2. Лю Ян. Композиция в китайском искусстве как выражение смыслов, образов и формы / Лю Ян // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по материалам LXI международного науч.-практ. конф. — Новосибирск : СибАК, 2011. — № 6. — С. 66—73.
3. Мин Ван Чжу Дан. Звуковой дизайн парков / Мин Ван Чжу Дан, Чжао Ксиумин Ванг Чжу Ши ; Шк. граждан. строительства, Чжэцзян (Ханчжоу, 310058, Китай) ; Ун-т Нац. фонд естеств. наук Китая (50178062) ; Сообщество парк саундскейп исследования. — (С кит.).
4. Философия / под ред. Лавриненко В.Н., Ратникова В.П. — Москва : Юрайт, 2010. — 622 с. — (3-е изд.).
5. Цзяо Шубей. Китайская художественно-эстетическая традиция как проектная основа современного дизайна

- детских игровых пространств КНР / Цяо Шубей // Вісн. Харк. держ. акад. дизайну і мистецтв. Сер. Мистецтвознавство: зб. наук. пр. — Харків, 2017. — № 4. — С. 29—39.
6. Цяо Шубей. Тенденции в проектировании детского игрового пространства в Китае / Цяо Шубей // Збірник матеріалів Міжнародних науково-методичних конференцій «Педагогічні аспекти підготовки викладачів з візуального мистецтва та дизайну: сучасність і перспективи» та «Актуальні питання мистецтвознавства: виклики XXI століття», м. Харків, 9—12 жовтня 2017 року. — С. 349—350.
 7. Qiao Sh. Modern approaches in designing of children's playgrounds in the context of development of the recreation industry / Qiao Sh., Olenina O. // Вісн. Харк. держ. акад. дизайну і мистецтв. Сер. Мистецтвознавство: зб. наук. пр. — Харків, 2016. — № 5. — С. 105—110.
 8. Го Тинхонг. Сад как средство реабилитации психических расстройств детей в результате дефицита контакта с живой природой [Электронный ресурс] / Го Тинхонг, Донг Лианг // Материалы международной научно-практической конференции в области изучения ландшафтного дизайна (26—29 мая, 2017). — 2017. — Режим доступа: http://www.jchla.com/?Index_News--1255.html. — (С кит.).
 9. Композиции в садово-парковом искусстве Китая [Электронный ресурс] // Мудрость Китая. — 2009. — Режим доступа: <http://kitaia.ru/sadykitaya/kompoziciiv-sadovoparkovom-iskusstve-kitaya>. — (С кит.).
 10. Мао Шуян. Философское представление об игре и ее последствия для образования [Электронный ресурс]: реферат / Мао Шуян // Ин-т образования, науки. — Нанкин, 2010. — Режим доступа: <http://www.doczj.com/doc/e95049171ed9ad51f01df2dd.html>. — (С кит.).
 11. Материалы Международной конференции по образованию в ландшафтной архитектуре (СЕЛА/СЛАЕС) — 2017 [Электронный ресурс]. — Пекин, 2017. — Режим доступа: <http://chinaed.ru/strana/kultura-kitaya.html>. — (С кит.).
 12. Се Тонг. Традиционные элементы китайского сада [Электронный ресурс] / Се Тонг, Фэн Бин. — 2015 — Режим доступа: <http://big.hi138.com/wenxueyishu/yishulilun/201406/437321.asp#.WWW7JoYjIU>. — (С кит.).
 13. Цзян Ксиао Чэн. Дизайн. Обсуждение безопасности Chongqing City Park. Детская площадка. Электронный ресурс / Цзян Ксиао Чэн. — 2015. — DOI: TU986.56. — Режим доступа: <http://cdmd.cnki.com.cn/Article/CDMD-10635-1016703103.htm>. — (С кит.).
 14. Чжао Хай. Межпоколенческая эволюция детского отдыха в центральном парке Шанхая. [Электронный ресурс] / Чжао Хай // Парк современного города — изменения в Шанхае (1949—1978): материалы междунар. науч.-практ. конф. — Режим доступа: http://www.jchla.com/?Index_Tuijian--5035.html. — (С кит.).
 15. Юй Цзиньлун. Шанхай Большой Медведицы. Ландшафтный дизайн. [Электронный ресурс] / Юй Цзиньлун // Китайский сад; акад. журн. Пекин. ун-та. — 2017. — № 5. — С. 29—34. — Режим доступа: <http://www.xueshu.com/zgyl/201705/29415809.html>. — (С кит.).

Shubei Qiao

ARTISTIC SYNTHESIS
OF WESTERN EUROPEAN
AND CHINESE AESTHETIC TRADITIONS
IN THE DESIGN OF CHILDREN'S PLAY SPACES
OF MODERN CHINA

This article continues the study of children's play spaces of China, and defines the problem of synthesis of Western European and Chinese artistic and aesthetic traditions in the contemporary design of China. The author studies the design solutions of some famous entertainment venues in Beijing, Shanghai and other Chinese megacities. Based on the compositional analysis of intra-district and city-wide game zones, the author concludes that in the context of globalization and active technological development for the design of China's children's play spaces this synthesis is most often used. It underlies at the heart of many artistic solutions and is carried out with certain design techniques, that the author revealed. This approach contributes to the mutual enrichment and interpenetration of eastern and western cultures by means of design, making the game space more universal and communicative.

Keywords: China, design of urban environment, children's play spaces, synthesis, international, national, design approaches, design techniques.

Шубей Цяо

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СИНТЕЗ
ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКОЙ И КИТАЙСКОЙ
ЭСТЕТИЧЕСКИХ ТРАДИЦИЙ В ДИЗАЙНЕ
ДЕТСКИХ ИГРОВЫХ ПРОСТРАНСТВ
СОВРЕМЕННОГО КИТАЯ

Статья продолжает исследование детских игровых пространств Китая и посвящена проблеме синтеза в современном дизайне КНР, западноевропейской и китайской художественно-эстетических традиций, связанных с процессами интернационализации художественной культуры. Автор изучает дизайнерские решения некоторых известных развлекательных площадок Пекина, Шанхая и других китайских мегаполисов, и, на основе композиционного анализа внутрирайонных и общегородских игровых зон, приходит к выводу, что в условиях глобализации и активного технологического развития для проектирования детских игровых пространств Китая чаще всего используется такой синтез. Он лежит в основе многих художественных решений, и осуществляется с помощью определенных дизайн-приемов, которые выявляются автором. Такой подход способствует взаимообогащению и взаимопроникновению восточной и западной культур средствами дизайна, делая игровое пространство более универсальным и коммуникативным.

Ключевые слова: Китай, дизайн городской среды, детские игровые пространства, синтез, интернациональное, национальное, дизайн-подходы, дизайн-приемы.